

Lunes Literarios:

Carlos Mac Hale: Famoso filólogo chillanejo

¿Cuántas personas sabían que don Carlos Mac Hale era profesor chileno y además chillanejo? Era uno de los tantos hijos de esta tierra que están esparcidos por el mundo, demostrando que no somos tan subdesarrollados como algunos creen.

Muchas veces le consultamos, sin conocerlo, acerca de problemas relacionados con el idioma que no tenía secretos para el experto filólogo y lingüista fallecido en Nueva York a la edad de 91 años.

Sólo en dos ocasiones tuvimos oportunidad de alternar con este sabio maestro. La primera con Carlos Dávila, ex Secretario General de la OEA y fundador de la Agencia Editors Press; la segunda con otro gran chileno, el presidente Francisco Aguirre, Jefe del Departamento Hispanoamericano de la Biblioteca del Congreso de Washington, T. C.

ULTIMOS CONTACTOS CON CHILE

Con el sacerdote Ramón Ángel Jara mantenía correspondencia y escribió el prólogo de su libro de versos "Hermano Viento", recientemente editado en los Talleres Gráficos de "La Discusión". Como en dicho prólogo hace una serie de recuerdos de nuestra ciudad y de la región, lo transcribimos más adelante. El año pasado tuvo el propósito de venir a Chile y su colaborador Ángel C. Torres pensó organizar un homenaje en colaboración con nuestro diario. Debido a la avanzada edad de don Carlos Mac Hale desistió de tan noble idea. Sin embargo, en su carta del 29 de marzo de 1977 nos contaba lo siguiente:

"En la ceremonia de Entrega de Galardones del XVI Certamen Literario Internacional 1976, organizado por el Círculo de Escritores y Poetas Norteamericanos de Nueva York, CEPE, a cuya institución pertenecemos, tuve unos momentos de virginea reverencia espiritual y de personal satisfacción como chileno de Chile."

El Certamen Literario Internacional de este año fue en homenaje al ilustre intelectual chileno, don Carlos Mac Hale, Director de la Academia Norteamericana de la Lengua Española. Don Carlos es una joya de esta patria, de inestimable valor. Una lusterosa en el saber que, aunque haya pasado los 80 años de edad, conserva no sólo una lucidísima mente sino que despliega un dinamismo extraordinario. Don Carlos ha dedicado toda su vida al estudio y perfeccionamiento del idioma; autor de varias obras de lexicología y redactor de famosas instituciones del saber en los Estados Unidos, es, sin duda, uno de los mayores científicos del diccionario de la lengua. Gracias a su esfuerzo y prestigio personal, la Academia Norteamericana de la Lengua Española logró el status de reconocimiento de la Real Academia y hoy día es contada junto a las demás academias oficiales del idioma.

A pesar de ser un hombre talentoso y de tanto prestigio internacional, don Carlos es una persona de una finura y sencillez en grado superlativo.

El poeta Odim Betancourt Palacios, que representó al ilustre intelectual, hizo notar con énfasis que don Carlos es un patriota que llevaba a Chile muy dentro del alma, especialmente a Chillán, su tierra de inolvidables recuerdos.

Conoce a don Carlos por su vasta y profunda producción lexicológica. Muchos lo conocerán también por su sección "Etimología y Vocabulario", publicada en Ficciones del Reader's Digest en lengua castellana. Sin embargo jamás se me había ocurrido pensar que fuese oriundo de Chillán.

Cuando terminaron los discursos y tuve la oportunidad de conversar con él, le dije: "Yo también soy de Chillán. Cuando menciono Chillán, se quedó mudo y temblando; fue tanta la emoción reflejada en su rostro que las lágrimas aparecieron incontrolables. Me dio un abrazo sorprendente y añadió: no sabe la alegría que me da ver a un joven de mi tierra, de mi Chillán."

Si, Director, retiene que le escribo con tremendo placer, hubiera querido poder expresar esos sentimientos tan extraordinarios, pero esto no es posible. Sólo le digo: tenen-

mos los chilenos y muy especialmente los de Chillán una gloria con viviente aquí en Nueva York es necesario que todos lo sepan.

Chillán, tierra famosa por sus héroes y hombres ilustres, debe sentirse orgullosa de don Carlos Mac Hale. Creo que Chillán debe rendirle un homenaje a tan ilustre hijo."

PRÓLOGO DEL LIBRO "HERMANO VIENTO"

El Padre Franciscano, Fray Ramón Ángel Jara, me pide escribir un Prólogo para su libro de poemas. Esto no es fácil para quien no ha escrito rimas versos. Sin embargo, al leer los del Padre Jara que describen los días acontecidos de la vida, con un lenguaje sencillo, a la vez que profundo y humano, la tarea se hace más fácil. Sus versos tratan a mi memoria recuerdos del pasado, de mi vida, de mi Chillán que tanto añoro. El es un cantor de Chillán. Los siguientes versos hacen lembrar mis versos:

"Viajero para un momento
que pisa tierra sagrada,
la cuna privilegiada
donde tuvo nacimiento
O'Higgins, el gran portento,
las bondades aquí están
y aquí las artes se dan
en fraterna sintonía,
la ciudad es alegre
estás llegando a Chillán" . . .

Recordo, por ejemplo, que mi padre me llevó a visitar la casa donde nació don Bernardo O'Higgins, que era ciudad, en sus entonces, por un veterano que había sido "venecia" del General, de quien siempre hablaba con gran entusiasmo y admiración. Mi padre, que también admiraba a O'Higgins, por su origen irlandés, conversaba con el conde para aprender más detalles de la vida de este gran hombre. A mí me decía: Ten presente Charles, que su padre es irlandés como era el padre de O'Higgins.

En el poema "Mis Ojos" el poeta dice que mis ojos

Autor de numerosos libros

El profesor Mac Hale nació en Chillán el 8 de mayo de 1887. Sus estudios secundarios los hizo en el Instituto Nacional de Santiago, prosiguiéndolos luego en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile, donde se graduó de profesor. Posteriormente hizo estudios de doctorado en Literatura en España e Inglaterra.

Desde 1923 estaba radicado en Nueva York, ejerciendo cátedras en el City College y en la Universidad de Fordham. Fue miembro honorario de la Academia Chilena de la Lengua y miembro correspondiente de la Academia Colombiana de la Lengua. A su regreso era director de la Academia Norteamericana de Lengua Española.

Fue autor de numerosos libros en castellano e inglesa, como el "Diccionario ramificado de modas de bien decir", "El libro mayor del idioma", "De Rectificación", "Las malsonancias del Diccionario Oficial", "Spanish don'ts", "Fe de erratas del Diccionario Oficial".

Durante 20 años tuvo a su cargo la sección "Etimología y vocabulario" en la revista "Reader's Digest". Colaboró, asimismo, en el diario "La Prensa" de Nueva York, el "Boletín de la Academia Chilena de la Lengua" y en revistas norteamericanas de Filología y Literatura.

El profesor Carlos F. Mac Hale envió en 1972 y no dejó descendencia. Su último viaje a Chile lo realizó en 1960.

hacerse presente la visión pasada de tantas cosas bellas de mi tierra lejána:

"Guardo en ellos, cual tesoro,
de mi pueblo cosas bellas,
el mar, la plaza, los bosques
y mi casa solitaria.
Ya me olvido sus costumbres,
ancianos, niños, escuelas".

El poeta evoca con este romance su tierra natal de Chanco y se recuerda la visita caucana que estaba frente al "Banco del Sur" en la calle 12 de Septiembre, que fue el lugar donde nació. Recordó el libro de Chillán y a su tío, don Isaac Torres Pardo; al profesor de Historia, don Enrique Molina, quien fuera más tarde Rector de la Universidad de Concepción; a don Enrique Sepúlveda, mi profesor de Inglés. Recordó a don Rafael Puelma, Intendente de la provincia de Ríbio, quien me consultó una vez en el Instituto Nacional de Santiago, donde tuve el privilegio de ser alumno del gran historiador, don Diego Barros Arana.

"Al viajar hacia las Termas
por el camino de Puno,
después de pasar Recinto" . . .

Este poema, "La Capilla de Los Llagunas", denota mi mente de innumerable memoria. En de estructura clásica, como toda su producción. Y este no es censurable, en más bien, ejemplo para el autor de este libro. Este poema me recuerda cuántas veces viajé con mis padres por esos caminos bellos y polvorientos que llevaban a las Termas de Chillán, que en ese entonces eran de propiedad de mi padre. Son tantas las cosas y recuerdos que se agolpan a mi mente que, si el peso de los años me lo permitiera, pudiera escribir muchas páginas. Sin embargo, esto no tiene mayor importancia, pues lo son mis palabras las que más informan. Es más importante el poder percibir la rica y simple profundidad del mensaje que el poeta, Fray Ramón Ángel Jara, nos proporciona en sus versos.

Un conocido escritor, profesor residente en la ciudad, Ernesto Viquez Méndez, comentando un poema suyo publicado en "La Discusión" de Chillán, comparando, dice con la Fontaine, expresa: "El Padre Jara es un excelente versificador y un artista de fina sensibilidad. Su poema transmite también el sentimiento de un contemporáneo". Con sobrada razón la ciudad de Chillán le otorgó el Premio Municipal de Arte 1976, por sus poemas y también por sus armoniosas flautas dulces. Bien sea el poema: "En mérito a su permanente y constante obra de creación poética - musical y su permanente entrega y servicio a la comunidad". El mensaje poético del Padre Jara es fuerte, religioso, sencillo y, sobre todo, entusiasmante franciscano.

CARLOS F. MAC HALE

Director de la Academia Norteamericana de la Lengua Española.

Nueva York, Abril de 1978.

Para el Sr. Carlos F. Mac Hale, Director de la Academia Norteamericana de la Lengua Española.
Carlo F. Mac Hale
Nueva York, Abril 10 de 1978.

Una muestra de la escritura y facsimil de la firma de don Carlos Mac Hale. (De una carta dirigida al padre franciscano Ramón Ángel Jara, de Chillán).

Carlos Mac Hale, famoso filólogo chillanejo [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1978

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Carlos Mac Hale, famoso filólogo chillanejo [artículo]

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile